

کتابخانه عمومی مسجد کائنات  
کتابخانه عمومی مسجد کائنات

۱۱/۱۱/۱۱

۲۲۸۰۴

برخ

مختار عامیة من الشعر الفراءى

ترجم

۲۲۱

برخ

5509

51A



# مختارات عالمية من الشعر الغرامى

٢١٠٠٠  
١٠

ترجمه

المرتبعة أ. ب. المصطفى

١٤٠٠٠

دار الكتب العلمية

سنة ١٩٣٨



# كلمة

في هذا الكتاب طائفة من أروع قصائد الغزل في العالم كله . وقد راعينا في جمعها صدق تعبيرها عن نفسية الشاعر وعن روح الأمة التي ينتسب إليها

وأما القصائد الأوربية والأسبوية التي تشتمل عليها هذه المجموعة فقد نقلناها عن اللغة الفرنسية متوخين في الترجمة بلاغة العبارة مقترنة بتأدية الأصل على أقرب وجه يسمح به الذوق العربي

وليس شك في أن من أشق الجهود وأعسرها نقل الشعر من لغة إلى لغة . إذ الشعر لفظ مندمج كل الاندماج في المعنى ، وجوهر متصل تمام الاتصال بالعرض ، ومن المستحيل التفريق بين اللفظ والمعنى في المقطعة الشعرية الواحدة والاتجردت من تأثيرها الموسيقي العميق

ولذا فقد حاولنا جهد الطاقة صبب المعاني الغريبة في  
لفظ يسينه القارىء العربى ويتفق في نفس الوقت مع  
موسيقى الشعر الأصلية

فعسى أن نكون قد وفقنا في إبراز مواطن الجمال  
في الشعر الأجنبي وفي اعطاء القارىء بعض أمثلة صالحة  
لمختلف أنواع الشعر الغزلى في العالم

ابراهيم المصرى

## مصر القديمة

وجدت هذه الأغاني في المقابر المصرية وقد  
كتب بعضها على ورق البردى والبعض الآخر  
على جدران الأضرحة . وجمالها يمتاز بالتنضيد  
والبساطة وصدق العاطفة وطرافة المعنى ومخاطبة  
الحبيبة باسم « الاخت » على نحو ما كان شائعاً  
إذ ذاك . وقد نفانا هذه الأغاني عن العلامة  
المصروlogي الفرنسي الكسندر موريه

### احذر المرأة الغريبة . .

احذر المرأة الغريبة الجتهولة من أهل بلدتها  
انها لأشبه بمياه هائلة عميقة لا حدود لها ولا اشكال  
احذر هذه المرأة متى قالت في غيبة زوجها : « إننى جميلة »  
وظلت تردد هذه العبارة على مسامع الناس  
احذر هذه المرأة واعلم ان الموت كامن فى كل رجل ينصت اليها  
أو يركن لها !



## هبطت النهر ..

هبطت النهر بقاربي وانطلقت أضرب الماء بمجدافى حاملا على  
كتفى باقة كبيرة من الأزهار والاعصان  
وعند ما أصل إلى منفيس ، سأتوجه إلى رب الحقيقة ( فتاح )  
وأستصرخه قائلا : امنحنى أختى فى هذا المساء !  
ان منفيس لأشبه بكوبة من العطور وضعت عند قدمي  
الاله الجميل

وان القجر فى منفيس ليشبه جال أختى  
فاذا لم ألتق بها اليوم فسأذهب إلى غرقي وأعدد على سررى  
مريض الجسم من هذا الظلم الذى حل بى  
ولا شك فى ان الجيران سيتوافدون مستفسرين غنى ، فاذا  
اتفق أن كانت أختى بينهم فستزأ ولا ريب بأطبائى لأنها وحدها  
تعرف دائى وتعرف ايضا دوائى ! ..

## تمنيات العاشق

لو كنت عبدها الاسود الذى يتبع خطواتها لاستطعت ان أتبين  
حقيقة لون بشرتها  
ولو كنت أعمل فى دارها ماشطا ولو ميقات شهر واحد  
لاستطعت ان أغسل الدهان الذى تخضب به عصاة رأسها

ولو أتيج لى وكنت ذلك الخاتم الذى يشبه الطلسم ويضم  
أصبعها ، لفرحت فرحا عظيما بقدرتى على تجميل حياتها ! ..

### تمنيات العاشق

آه يا أخى ، يا للعدوبة التى أجدها إذ أهبط النهر معك ،  
وأستحم فيه أمامك  
انى لأود ان أكشف لك عن محاسن كلها عند ما أكون فى  
النهر تستر بدنى غلالة رقيقة يبلها الماء  
أود ان أهبط إلى الماء معك ، وأخرج من الماء معك ، حاملة  
سمكة حمراء تبدو رائعة الجمال وهى بين أصابعى  
فتعال ، تعال وانظر إلى ! ..

### سحر الحب

أختى الحبيبة بعيدة عنى ، ولكن يحياها الجميل يلوح لى على  
الضفة الأخرى  
النهر يفصل بينى وبينها ، وهذا التمساح أيضاً ، هذا التمساح  
الممدد على أريكة من رمال  
ومع ذلك فأنا أهبط الماء إليها ، وأسبح فى التيار متبهاً نحوها .  
وأحس الشجاعة تملأ قلبى ، بينا تتقاذف بدنى الامواج

لقد استحال الماء إلى يابسة تحت قدمي  
هو حبا الذي جعلني قويا  
ألا ان سحر حبا لأقوى من سلطان هذه المياه ! . .

### عندما أرى أختي

عند ما أرى أختي مقبلة على ، يملأ الفرح قلبي ، وتفتح  
ذراعي لاحتضانها ، وتغمر السعادة أبداً فؤادي ، لأن حبيبتي الرائعة  
تقبل على !

\*\*\*

واذا هممت بعناقها وافتحت ذراعاها لمقدمي ، فعندئذ أحس  
كأن طيوب الحبشة وبلاد العرب تنسكب على ويتضمخ  
بها بدني !

\*\*\*

واذا هممت بتقبيلها واقترجت شفتها الحبي ، فعندئذ أحس  
كأنني قد سكرت بلا خمر !

\*\*\*

واذا ران على عينيها الكرى وطلبت إلى ان أرقدها في فراشي ،  
أهبت بالخدام أن اسرع وهات الغلائل البيضاء واخلعها على بدنهما  
الناضر ، ثم زين لهما الفراش ، ثم صب عليه من أزكى العطور  
وأغلاها ما استطعت ! . .

## بلاد العرب

### جميل بن معمر

نشأ جميل بن معمر في بادية الحجاز وأحب  
ابنة عمه بئينة وقال فيها شعراً كثيراً يدل على  
شعور صادق وحس طاهر عفيف . وقد لقي في  
سبيل حبه العنت والنفي حتى لجأ إلى مصر  
حيث مات عام ٨٢ هـ

ألا ليت أيام الصفاء جديد  
ودهرًا تولى يابسين يعود  
فنغني كما كنا نكون وأتم  
صديق وإذا ما تبذلين زهيد  
خليلى ما أخفى من الوجد ظاهر  
ودمعى بما أخفى الفداة شهيد

ألا قد أرى والله أن رب عبرة  
 إذا الدار شطت بيننا ستريد  
 إذا قلت : ما بي يا بثينة قاتلى  
 من الحب ! قالت : ثابت ويزيد 1  
 وإن قلت : ردى بعض عقلى أعش به  
 مع الناس ، قالت : ذاك منك بعيد 1  
 فلا أنا مردود بما جئت طالبا  
 ولا جها فيما يئيد يئيد  
 سبتنى بعينى جؤذر وسط ررب  
 وصدر كفائور (١) اللعين وجيد  
 فمن يعط فى الدنيا قرينا كمثلا  
 فذلك فى عيش الحياة رشيد  
 يموت الهوى منى إذا ما لقيتها  
 ويحيا إذا فارقتها ويعود.

## بشار بن برد

ولد هذا الشاعر أحمى ثم أصابه الجدري  
 فصار قبيح المنظر ، ولكنه كان شديد الذكاء .  
 واسع الخيال ذا ملكة فى الشعر قوية . وكان  
 كثير الهجاء للناس وقد مات مقتولا عام ١٦٧ هـ

---

(١) الفائور هو الطست أو الجفنة

يا ليلتي تزداد نكرا	من حب من أحبت بكرا
حوراء إن نظرت اليه	ك سقتك بالعيتين خرا
وكان رجع حديثها	قطع الرياض كسين زهرا
وكان تحت لسانها	هاروت ينفث فيه سحرا
وتخال ما جمعت عليه	ثيابها ذهبا وعطرا
وكانها برد الشرا	ب صفا وصادف منك فطرا
جنية انسية	أو بين ذاك أجل أمرا
وكفأك آتى لم أحط	بشكاة من أحبت خبرا
إلا مقالة زائر	نثرت لى الأحزان نثرا
متخشعا تحت الهوى	عشرا وتحت الموت عشرا

## على بن الجهم

ولد بخراسان ثم انتقل الى بغداد وكان جيد  
الشعر وصافا قوى الأسلوب رائع النزل وقد  
مات عام ٢٤٩ هـ

لأكتمن الذى فى القلب من حرق  
حتى أموت ولم يعلم به الناس  
ولا يقال شكا من كان يعشقه  
ان الشكاة لمن تهوى هي الياس

ولا أبوح بشيء كنت أكتمه  
عند الجالوس إذا ما دارت الكاس

وقال :

النفس بعدك لم تنظر الى حسن  
والنفس بعدك لم تسكن الى سكن  
كأن نفسى إذا ما غبت غائبة  
حتى اذا عدت لى عادت الى بدنى

وفال :

اعلمى يا أحب شيء اليا  
ان شوقى اليك قاض عليا  
ان قضى الله لى رجوعاً اليكم  
لاذكرت الفراق ما دمت حيا  
ان حر الفراق أتحل جسمى  
وكوى القلب منى الشوق كيا

## الشریف الرضى

هو الحسن محمد بن الحسين الرضى العلوى  
نقيب أشراف بغداد وأقدر شعراء بنى هاشم  
توفى عام ٤٠٦ هـ

يا ظبية البان ترعى فى خائله  
الماء عندك مبذول لشاربه  
هبت لنا من رياح الغور رائحة  
ثم انتنينا إذا ما هزنا طرب  
كأن طرفك يوم الجزع يخبرنا  
انت النعيم لقلبي والمذاب له  
عندى رسائل شوق لست أذكرها  
لولا الرقيب لقد بلغتها فاك . . .

## المتنبى

أشهر الشعراء المحدثين . ولد بالكوفة  
وتأدب بفصاحة أهل البدو وقد مات مقتولا  
فرب بغداد عام ٣٥٤ هـ

لم يترك الدهر من قلبي ولا كبدي  
يا ساقى آخر فى كؤوسكما  
أصخرة أنا ما لى لا تحركنى  
إذا أردت كميت اللون صافية  
ماذا لقيت من الدنيا ؟ وأعجبا  
شيثاً تتيمة عين ولا جيد  
أم فى كؤوسكما هم وتسبيد ؟  
هذى المدام ولا هذى الأغاريد ؟  
وجدتها ، وحبيب النفس مفقود  
انى بما أنا بك منه محسود . . .



## البهاء زهير

ولد قرب مكة ثم جاء مصر ثم اتصل بالملك  
الصلاح ورأس عنده ديوان الانشاء . وشعره  
الغزلي آية في الرقة . وقد توفي عام ٦٥٦ هـ

مولاي كن لي وحدي	فانني لك وحدك
وكن بقلبك عندي	فان قلبي عندك
لي فيك قصد جميل	لا خيب الله قصدك
حاشاك تؤثر بعدي	فلست أؤثر بمدك
ان تنس عهدي فاني	والله لم أنس عهدك
أضمت ود محب	ما زال يحفظ ودك
مولاي ان غبت عني	واسوء حالي بمدك

وقال :

يماهدينى : لا خاتنى ! ثم ينكث	واحلف لا كلمته ! ثم احنث
وذلك دأبي لا يزال ودأبه	فيا معشر الناس اسمعوا وتحدثوا
اقول له : صلي ! يقول : نعم غداً	ويكسر جفنا هازئاً بي ويعبث
فخذ مرة روحى ترخى ولم اكن	اموت مراراً في النهار وأبعث !

## ابن زيدون

هو وزير آل جهور بقرطبة وآل عباد  
بأشبيلية وقد أحب ولادة بنت المستكفي وتشبب  
بها وقال فيها شعراً من الغزل الشائق

ياسارى البرق غاد القصر فاسق به	من كان صرف الهوى والود يستقينا
ويا نسيم الصبا بلغ تحيتنا	من لو على البعد حياً كان يحينا
يا روضة طالما أجنّت لواحظنا	ورداً جلاء الصبا غصاً ونسرينا
ويا حياة تملينا بزهرتها	منى ضروبا ولذات أفانينا
ويا نعيما خطرنا من غضارته	فى وشى نعى سحبتنا ذيله حيناً
لسنا نسيمك اجلالاً وتكرمة	وقدرك المعتلى عن ذاك يغنينا
إذا انفردت وما شوركت فى صفة	فحسبنا الوصف ايضاحاً وتبييناً
يا جنة الخلد أبدلنا بسلسامها	والكوثر العذب زقوماً وغسلينا
كأننا لم نبت والوصل ثالثنا	والسعد قد غص من اجفان واشينا
وقال :	

ودع الصبر محب ودعك	ذائع من سره ما استودعك
يقرع السن على ان لم يكن	زاد فى تلك الخطى اذ شيعك
يا أخا البدر سناء وسناً	حفظ الله زمانا اطلعك
ان يطل بعدك ليلى فلكم	بت أشكو قصر الليل معك !





## عمر الخيام

هو غياث الدين أبو الفتح عمر بن ابراهيم  
الخيام ، ويرجح أنه ولد في نيسابور عاصمة  
خراسان . وقد كان الخيام رياضياً وفلكياً وعالماً  
طبيعياً وشاعراً وفيلسوفاً معاً . ويمتاز شعره  
بالدعوة الى عدم الاكتراث للحياة والاستعانة  
بالخمر على تناسي همومها وأحزانها . ويلاحظ  
عليه أنه في تغزله بالخمر ينزع نزعة صوفية على  
نحو ابن الفارض من شعراء العريية . وقد  
اقتطفنا له هذه المقطعات من ترجمة الأستاذ  
وديع البستاني

ولياي داود ليست تعود  
والمغنى رهن الفنا والعود  
فقم انظر فالיום أزهر عود  
فوقه بلبل يغني لورد

شفه السقم من غرام ووجد  
يا حبيباً في وجنتيه اصفرار  
عاشت الحمر لا ذبلت اكتئاباً !

---

ومقامي غصن مظل بقفر  
ورغيفان مع زجاجة خر  
كل زادي والاهل ديوان شعر  
وحبيب يهواه قلبي المعنى  
بشجي يذيني يتغنى  
هكذا أسكن القفار نعيماً  
وأرى هذه القصور خراباً

---

عات لي الجام يا نديمي مترع  
أسل عما مضى وما يتوقع  
حسب قلبي ما سمته وتقطع  
واسقني اليوم وذهب الحسرات  
لا تكأني لحلم يوم آت  
فغداً ربما غدوت طريد ال  
أمس أطوى الادهار والاحتباب

---

واضطراباً قد جئت هذي الديارا

وسأضطر للرحيل اضطرارا  
واختياري ان استطعت اختياري  
ان أسرى عن الفؤاد الهموما  
في حياة ملأى أسى وغموما  
فأدرها سـلافة واسقنيها  
نعمة فالوجود كان مصابا

---

وكأني بالكوز قد كان صبا  
مبعداً آملاً دنواً وقربا  
هائماً مائتاً غراماً وحبا  
وكأني بقبضتيه ذراعا  
عاشق ضم من يحب وداعا  
ذا مصير الوري ، أناس ، فترب ،  
فأوان كانوا لها أصحابا

---

ها غمام الساء يسكب سكباً  
كالأحبا على قبور الاحبا  
عبرات يزهو بها المرج خصبا  
وكما شاقنا وراق العيانا  
زهر روض نزنو اليه الآنا  
ليت شعري اذنحن في الروض زهر

أى عين نروقهها اعجابا ٩ . .

---

كم حبيب كان الجليس الانيسا  
كلما جئت أو طلبت الكؤوسا  
كم حبيب سل الثرى والرموسا  
واحدًا إثر واحد ودعوني  
وأسى يلهب الحشى أودعوني  
فرع البيت والمقابر ملأى  
وعيونى الملاء نفيض انسكابا ١٠ . .

# الصين

## هو - شيه

أكبر شاعر في الصين الحديثة . ومد كان  
أستاذاً في جامعة بكين وله قصائد وطيه رائعة  
وشعر غزلي يثور فيه على الحب تارة وقدسه  
ويشيد به أخرى . وقد جدد ( هو - شيه )  
الأدب الصيني وأكسبه مرونة في التعبير وقوة  
في التأدية

## لن أعشقه

لن أعشقه ، فالعشق ضعف وبلادة وخول  
لن أتحرر في الربيع ، ولن أحزن في الخريف  
لتنفتح الازاهير أو لتسقط اذا شاءت  
بل لتلهب الشمس ، أو نتقلص ، أو تغب  
ماذا يهمني ؟ . .



العاشق يعجد السماء ولا ينفك يشدو بلونها الصافي ، ولكنى  
 أود ان أعتليها وأسخرها لمصلحتي وأشرف منها على العالم !  
 لماذا أُنذب سوء حظي وأظل راقداً أبكى كالعبيد ؟  
 ينبغي ان أحمل الراية وأدرب ساعدي على القتال ! ..  
 ينبغي ان أفرغ الاجيال مما أودع الظلم بطونها من عبودية ! ..  
 ينبغي ان تفتح أمام قديمي أبواب العصور !  
 ينبغي ألا أترك فرصة الظفر بالبطولة لسواي !  
 الحياة قصيرة والموت بالمرصاد ويجب ان أنهض بذكري وأخذ  
 برغم الموت والحياة ! ..  
 فلا أكتسح ، فلا أكتسح كل ذلك الضعف ، ولأنتفوق على  
 نفسي ، كي أخلق للصين روحاً جديدة وحياة خالدة !

وله أيضاً :

### الهيبة المصدرة

يا للمنكودة الحظ !  
 أصبحت تعيش كزنبقة مرتعشة في غابة كبيرة هادئة سوداء .  
 كتب عليها الشقاء !  
 لن تكون أبداً من أولئك النسوة اللواتي ينطلقن في عرض  
 الحياة ، تهرق في حدقاتهن نشوة الظفر

لم تعد تؤمل في شيء !  
مات الامل في صدرها ، وبعادت العلة الغادرة بين بصرها  
وبين متجه النور !

أصبحت تعيش بلا كبرياء وبلا خوف  
لم تعد تخاف غير الريح ، والدموع ، ومهبط الليل الخبيث الرطب  
ينفذ الى رئتها ، ويحز في صدرها ، ويحشرج الصوت الكليل في  
حلقها المسكين !

يا المنكودة الحظ !  
يا للفتاة التي سحرتني وصاغت منى انساناً !  
يا للفتاة الرقيقة التي أسلمت نفسها للقدر ، وقنعت من العالم بظفل  
السعادة ، وارتضت الموت في صفاء دون ان تنبس بكلمة !  
ها هي ذى . . هاهي ذى مسجاة على الفراش الأبيض النضير ،  
شاحبة الخدين ، غائرة العينين ، ملتمة البصر ، شاخصة الجبين  
في أى شيء تفكر ؟ . .

أناملها المرمية الناعمة تعبت بالزهور تحت شمس الظهيرة  
عينها المرفرفتان يجثم فيهما الأبد  
ذهنها المتوقد يعد العصافير ، ويحصي أنعامها ، ويتتسم لها ،  
ويودعها الوداع الاخير  
ها هي ذى ترتجف ، وتجاهد ، وتفتح فمها ، وتحاول أن تغنى  
كالعصافير . . .

اختنق الصوت في صدرها ، ومال رأسها بغتة ، وتلقته الوسادة  
في حنان عميق !  
أهكذا يموت الامل في ضحوة العمر ؟  
أهكذا يفنى الجلال في مقتبل الامل ؟  
أهكذا تضحل الزهرة ولما يقبلها الندى ؟ ..  
كنت أعتقد أن الحب أقوى من الموت ، وها هو ذا الموت  
يغافلني ويمكر بي ويندس فيها وينتزعها مني !  
لا .. لن أسلم .. لن أرضى .. لن أطيع ..  
سأظل أعاقها وتعاقني ، وأقبلها وتقبلني ، وأريق في صدرها أنفاسي  
واسكب في رثتها عصارتني ، حتى ترثي يا رب الحالى ، وتأذن بأن  
تقع المعجزة على يدي ..  
أظهر معجزاتك يا رب ، فأنت رحمة وحنان ، وأنت عدل  
وانصاف ، وانت أمل وجمال وحب ..



## لشاعر شعبي مجهول

ينظم الشعب الياباني مقاطعات صغيرة من  
الشعر تصدر عن وحى الفطرة وينشدها العامة  
في مجالسهم وتمتاز بجمال عذب ناعم رقيق كذلك  
الذي نشهده في مختلف المصنوعات اليابانية  
ولا سيما ( البارافانات ) و ( المراوح ) وقد  
وضع الاغاني الغرامية الآتية شاعر ياباني مجهول  
يزعم الباحث الفرنسي ( مونيه ) أنه يدعى  
( سوكويامي ) وأنه عاش في أواخر القرن  
الثامن عشر

### الحب زهرة

الحب زهرة  
وينما كنت أفتق حياتي في الابطال  
ذبلت وا أسفاه هذه الزهرة

ذبلت ثم انطوت ثم ماتت قبل ان أعرف لونها !

وله أيضاً :

### مطررة

إذا اهتم الانسان بنفسه  
أحس مطر السماء خفيف الوقع على مظلته . . .  
وإذا فكر في الحب  
أحس عبثاً ثقيلاً على كتفيه . . .  
وإذا ذهب للملافاة عشيقته في ليلة من ليالى الشتاء  
أحس ريح الجدول باردة ، وسمع العصافير تبكي .  
ومهما جد العاشق في طلب عشيقته ، ومهما تعذب واحتمل  
فلا بد من أن يطرق سمعه صوتها المتبرم وهي تقول :  
لشد ما أتعبنى انتظارك . أما كان فى وسعك ان تأتى  
مبكراً ؟ . . .

وله أيضاً :

### حببتي

حببتي فتات من حب

تساقطت فجأة من سماء ...

\*\*\*

حييتي فتات من حب

تساقطت فجأة من سماء مرصعة بنجوم ...

\*\*\*

حييتي فتات من حب ...

تساقطت فجأة من سماء مرصعة بنجوم مضى ليلها ، وانتهت

أعراسها وأفل ضوءها ، وذهبت خفافا تطلب الموت في منطقة

السلام والذكرى ! ...





## رابندرافات تاغور

أعظم شعراء الهند المعاصرين وأغزرهم خيالاً  
وأرقهم عاطفة وأقدرهم على التعبير عن نفسية  
شعبه . وفي هذه المقطعات يرسم لنا تاغور  
صورةً شتى من الحب الهندي الناضر الساذج  
الصوفي العميق

### يني وينرها

نظرتك المضطربة حزينة ، تحاول معرفة فكري . كذلك  
القمر يريد أن ينفذ الى البحر هو أيضاً ! ...

\*\*\*

انك تعرفين كل حياتي ، فما أخفيت عنك شيئاً . لهذا أنت  
تجهلين كل شيء عني ! ...

\*\*\*



لو ان حياتى كانت جوهرة كريمة ، لحطمتها مئة قطعة وصفت  
لك من هذه الأجزاء عقداً أطوق به عنقك !  
لو ان حياتى كانت زهرة لطيفة صغيرة ، لاقتطعتها من فرعها  
كى أغرسها فى شعرك !  
ولكن حياتى قلب يا حبيبى ، فاين حدود القلب ؟ . أنت  
لا تعرفين حدود هذه الملكة ، ومع ذلك فانت ملكتها ! ..

\*\*\*

لو ان قلبى لم يكن غير لذة ، لأبصرته يزهر فى ابتسامة سعيدة  
ولا كتنت سره فى لحظة  
ولو أنه لم يكن غير ألم ، لذاب دموعاً يعكس عليها سره  
ولكنه حب يا حبيبى ...  
لذته وألمه غير محدودين ، كما أن يؤسه وغناه أبديان  
انه قريب منك بقدر ما هى قريبة منك حياتك . ولكنك  
لن تعرفيه بجمعه أبداً ..

وله أيضاً :

**العاشق**

انى أحبك يا حبيبى ، فسامحنى على حبي  
كنت عصفوراً ضالاً فأويتنى ، وزعزعت قلبى حتى سقط  
عنه قناعه

فاغمره بالشفقة يا حبيبي ، وساعني على حي

\*\*\*

إذا لم تستطع أن تحبني يا حبيبي ، فساعني على إلى . لا تنظر  
لي من بعد بازدياء ، فسأقع في زاويتي ، وأظل جالسة في الظلام  
أحجب عاري بكتلتي يدي

فلا تلو وجهك عني يا حبيبي ، وساعني على إلى !

\*\*\*

وإذا أحببتني يا حبيبي ، فساعني على فرحي  
ومتى رأيت قلبي وقد اجتاحه سيل السعادة ، فلا تبسم  
لاستسلامي الخطر ، ومتى رأيتني جالسة على عرشي أستبد في حكمك  
يا غرامي ، وامنحك كاهلة نعي ،  
فاحتمل كبريائي يا حبيبي ، وساعني على فرحي !..

وله أيضا :

**هوار بين حبيبين**

قال في غممة : ارفعي عينيك يا غرامي

فعنفته وقلت : اذهب !

ولكنه لم يتحرك !

\*\*\*

ظل تجاهي وأبقى يدي الاثنتين في يديه قلت : دعني !

ولكنه لم يذهب !

\*\*\*

قرب وجهه من وجهي . فنظرت اليه وقلت : يا للعار !  
ولكنه لم يأت بحركة !

\*\*\*

لمست شفتاه خدي فارتعشت وقات : انت تجسر على الكثير  
ولكنه لم ينجل !

\*\*\*

وضع زهرة في شعري . فقلت : عبثاً تحاول !  
ولكنه لم يضطرب !

\*\*\*

أخذ عقد الزهر من عنقي وذهب  
انى أبكي واسأل قلبي : لماذا لا يعود ؟ ...

وله أيضا :

### الأمير الشاب

يا أماه ، سيمر بيا بنا الأمير الشاب ، فكيف استطيع العمل  
في هذا الصباح ؟ ...  
علميني كيف أجدل شعري ، وقولي لي أى ثوب يجب ان  
أرتدى ! ..

لم تنظرين الى في دهش يا أماء ؟  
أنا أعلم علم اليقين ان الأمير الشاب لن يلقى أية نظرة على  
نافذة مخدعي ، وأعلم علم اليقين انه في غمضة عين سيختفي ، فلا  
اعود اسمع غير زفرات نغيره البعيد وقد تخلفت عنه واقبلت على  
لتموت في اذني ! ...

ولكن الأمير الشاب سيمر ببابنا ، ويجب في سبيل هذه  
اللحظة ان ارتدى اجمل الاثواب عندي !

\*\*\*

يا أماء ، لقد مر الأمير الشاب ببابنا ، وكانت شمس الصباح  
تسطع على مركبته ، فكشفت له النقاب عن وجهي ، وانزعرت  
عقد الياقوت من عنقي ، والتقيت به عند قدميه

لم تنظرين الى في دهش يا أماء ؟  
انا عالمة علم اليقين بأنه لم يجمع من الأرض حبات عقدى ،  
وعالمة علم اليقين بأن عجالات مركبته قد سحقت دون ما راحة  
عقدى ، ولم تبق منه على التراب غير لطححة حمراء ، وعالمة كذلك  
علم اليقين ان احدا لم يدرك ما هديتي ولا فطن لمن قدمتها  
ولكن الأمير الشاب مر ببابنا ، فالتقيت في طريقه يا أماء  
بجوهرة قلبي !..



# روسيا

## الكسندر بوشكين

انحدر من سلالة حبشية وكان جده قائداً  
حبشياً في الجيش الروسى . وهو أعظم شعراء  
روسيا في أوائل القرن الماضي وأهم أعماله  
( بوريس جودونوف ) و ( روسلان ) و ( أغنية  
الحرية ) وقد نبغ في الشعر التمثيلي والفناني  
وتعد قطعه الفنائية أعذب ما في اللغة الروسية

### لوائى ...

لو أنى بحت بالحب الذى أكنه لك  
لأسمعت العالم القانى اخلد الأشعار

\*\*\*

ولو أنى تعطرت بالحب الذى أكنه لك  
لتنسم العالم هواء جنة ابدية الأزهار

\*\*\*

ولو انى سعدت بالحب الذى أكنه لك  
لهزت العالم انعام اشد جلبلة من الأوتار

\* \* \*

ولو انى مت فى سبيل الحب الذى أكنه لك  
لأحييت الارض خصباً وغذيت من جتى نفوس شباب  
يحبونك مدى الأدهار ! ...

وله أيضاً :

### الملوك الثموية

ثلاثة ملوك وفدوا الى قصر الاميرة الحسناء فخرجت لاستقبالهم  
وفى عينها ابتسامة وفى قلبها رجاء  
قال الملك الاول :  
أحييك يا ربة الجمال  
واطلب فى اتضاع يدك  
فلا تخيبي سؤلى والا أبغضتك  
ثم ارتديت مسوح كاهن  
ودفنت نفسى فى الدير !  
فنظرت اليه الاميرة الحسناء وقالت وهى تضحك :

ربما أحبيتك ! . .

\*\*\*

ونهبض الملك الثانى وقال :

أحبيك يا ذات البهاء

واطلب فى اتضاع يدك .

أنا شاب جميل وفارس بطل

فافتح لى قلبك أو أتركينى أموت عند قدميك .

فرمقته الاميرة الحسنة بنظرة وقالت وهي تلوى وجهها عنه :

ربما كنت مرتابة فى حبك ! . . .

\*\*\*

وتقدم الملك الثالث وقال فى خشوع :

أنا إنسان ولست بملك

أنا شاعر ولست بإنسان

وكل ما أعلم يا مليكنى

انك أبدع زهرة فى حديقى

وان هذه الزهرة سرقت منى

وانى أبحث عن زهرتى

ولا اتفك أنشدها وأبكي !

فرفعت الاميرة رأسها ونظرت الى الملك الثالث وقالت وهي

ترتجف :

أنت زوجى ! . .



## لرمونتوف

من اشهر شعراء روسيا فى القرن الماضى ،  
حر الفكر مشوب العاطفة قوى الخيال ، استمد  
بعض شعره من أغاني القوقاز ومن مختلف الاغاني  
الشعبية الروسية القديمة . وقد قتل فى مبارزة  
غرامية بيد صديق له

### كرامة الجمال

جمال بلا كرامة كصورة بلا اطار ، او كزهرة بلا أوراق ، أو  
كنهر بلا شاطئ  
وحبيبتى رائعة الجمال ولكن تنقصها الكرامة ! . . .

\*\*\*

لا تكاد تسمع عن حسناء حتى تصم أذنيها  
ولا تكاد تلمح حسناء حتى تلوى وجهها  
ولا تكاد تتحدث عن حسناء حتى تغتابها  
ولا تكاد تبصرنى اتفاقاً مع حسناء حتى ترتعد ، وتصرخ نية  
القتل منبعثة من عينيها ! . .

\*\*\*

هى امرأة جميلة ولكنها امرأة حسود

الحسد يعذبها ، والحسد يأكلها ، والحسد يوشك ان يجردني  
من كل اعجاب بجياله !  
ولقد احببتها من فرط اعجابي بهذا الجمال ، ولكن كيف يمكن  
ان يدوم حيي ان انا لم اعجب باخلاقتها ؟ . .

\*\*\*

كلما انتقصت من قدر سواها صغرت في نظري  
وكلما عرضت بآثارها رفعت من شأنهن في عيني  
وكلما عيرتهن واغتابتهن احتقرتها واحتقرت نفسي !

\*\*\*

انها لا تثق بجياله ، لذلك يصعب عليها ان تعجب وتسلم بأى  
جمال . . !

كأن في جمال سواها أبلغ اساءة لها  
كأن محض التطلع الى جمال سواها يوقظ أعق غرائز الشر  
في نفسها

هى جميلة وشابة وثرية ومحبوبة ، فلماذا تحسد غيرها ، وكيف  
لا تحترم جمالها ، ولم كل هذه الضعة وهذا التبذل ؟ . .

من أجلي أنا . . نعم . . فى سبيلى انا . . !  
تحسد غيرها على جمال كانت تود لو اجتمعت لها كل ألوانه .  
كى تقدمها فى ابتسامة عابدة الى انا . . !

أعرف ذلك ولكنى لا أريده  
أنا اكتفى بها وهى تأبى أن تكتفى بنفسها

أنا أجد في جمالها كل شيء وهى تأبى إلا أن تجد في جمال  
غيرها كل شيء ! ..

انها تهيننى .. تشعرنى بأنى كنت مخدوعا فلم أحسن الاختيار  
تهيننى فى كبريائى وتبتذل نفسها وكرامة جمالها وهيبة حى ! ..  
فمن يستطيع أن ينبئها قبل فوات الوقت ، ان العقل  
يعشق كما يعشق القلب ، وان الشاعر قد يحب الخلق النبيل أضعاف  
ما يحب الوجه الجميل ، وان الجمال بلا كرامة كالصورة بلا إطار أو  
كالزهرة بلا أوراق أو كالنهر بلا شاطئ ! ..



## الفريد دى موسيه

أرق الشعراء الفرنسيين وأبدعهم غزلا  
وأخبرهم بماطفة الحب . اتصل بالأديبة جورج  
ساند ففررت به وخدعته . وفي هاتين القصيدتين  
يصف خيانتها ثم يلعنها

### الحياة

كانت ليلة خريف حزينه باردة تكاد تشبه هذه الليلة ، وكانت  
غمغمة الريح تهدد بأنينها المتشابه ذلك الهم الأسود المستقر في  
ذهنى الكليل . وكنت بجوار النافذة انتظر مقدم عشيقتي  
وبينا أنا منهمك فى التسمع وسط الظلام ، اذ أحسست فى  
روحي غما طارئا تمكن منى ، الى حد ان فكرة الحياة جالت  
بذهنى وتملكتنى !..

وكان الشارع الذى أقطن فيه جهماً مقفراً ، وبعض الناس  
يمرون كالظلال وبأيديهم مصاييح . وكان يخيل الى اذ يصفر النسيم  
فى الباب نصف المغلق ، انى أسمع زفرة انسانية فادمة من بعيد ...  
ولا أدرى أى شعور بما يضره الغيب من شر ، استحوذ فى  
تلك الساعة على ذهنى القلق . عبثاً حاولت ان استجمع البقية  
الباقية من قواى

أحسست انى ارتعد عند ما دقت الساعة

لقد تأخرت .. لم تأت بعد ...

أحنيت رأسى ، وأرسلت البصر فى وحدتى ، احدق الى  
الجدران نارة والى الطريق أخرى

يا له من ولع مجنون ذلك الذى أضرمته تلك المرأة فى صدرى !  
لم أحبب سواها فى العالم ، واليوم الذى كنت أقضيه بمعزل  
عنها كان أسند غضاضة على نفسى من الموت !

واطالما جاهدت فى تلك الايلة لأقطع كل صلة بها . لعنتها .  
لعنت عشيقى ! دعوتها مائة مرة غادرة ومخاتله ، ثم انطلقت أعد  
شقى العذابات التى انزلتها بى

ولكن واأسفاه ، كنت كلما تمثلت جمالها الرائع هدأت  
عذاباى وأصاب غمى الضعف والوهن

ولاح الصبح فى النهاية . وكنت قد اغفيت على حافة النافذة  
بعد ان اعيانى الصبر وطول الانتظار ، ففتحت جفنى على السحر  
المنبثق ، وتركت بصرى المبهور يرف فى الفضاء

وفجأة طرق مسمعى ، من منعرج الزقاق الضيق ، وقع خطى  
خفيفة تدب على الحصباء . . .

أخنى يا الهى ! . أنى ألحها ! . إنها هى ! . لقد دخلت !  
— من أين انت قادمة ؟ . وماذا فعلت فى هذه الليلة ؟ أجبى !  
ماذا تريدن منى ؟ من الذى فادك الى فى مثل هذه الساعة ؟ أين كان  
هذا الجسد الجميل ممدداً حتى الصباح ؟ فى أى مكان كنت ، وعلى  
أى فراش استلقيت ، ولن من الرجال ابتسمت ، وأنا على هذه  
الشفرة أسهر وحيداً وأبكى ؟ . . .

انك لست غادرة فحسب ، بل جريئة أيضا . وإنها الجرأة  
مروعة منك ، أن تعودى لتقديم هذا الثغر لقبلاى ! ما الذى  
تطليينه منى ؟ وبأى ظمأ فظيع تجسرين على اجتذابى الى ذراعيك  
الكليتين ؟ اذهبي ، انصرفى ، انصرف عى يا طيف عشيقتي !  
عد الى قبرك إذا كنت قد نهضت منه ، ودعى ، دعنى أنسى  
الى الأبد شبابى ، وأعتقد عندما أفكر فيك أنى كنت احلم ، وان  
حبنى لم يكن غير رؤيا !

وله أيضاً :

العار عليك يا امرأة

العار عليك يا امرأة

يا أول امرأة علمتني الخيانة  
 يا من أقدتني القتل ذعراً وغضباً  
 العار عليك ، يا ذات العين القائمة ، يا من استطاع حبها المشئوم  
 ان يدفن في الظلام ربيع عمرى !  
 منك انت ، من ابتسامتك ، من نظرتك المفسدة ، تعلمت  
 كيف العن طيف السعادة !  
 ما أياسنى من حياتى الا شبابك وسحرك . وإذا كنت أشك  
 الآن فى صدق الدموع فذلك لأنى رأيتك ذات يوم تبكين . . .  
 العار عليك يا امرأة !  
 كنت ما ازال ساذجاً كطفل  
 وكان قلبي متفتحاً لحبك تفتح الزهرة لضوء السحر  
 اجل . كان تغريك بهذا القلب العاجز عن الدفاع سهلاً  
 عليك ، ولكنك لو كنت قد تركته بريثاً لكان ذلك ولا ريب  
 اسهل  
 العار عليك يا امرأة !  
 انك أنت التى فجرت ينبوع الدمع من جفنى وهذا ينبوع  
 ما ينفك يسيل  
 ولا أمل هناك فى شيء يحفظه  
 اذ هو ينطلق من جرح لن يندمل أبداً . ولكنى على الاقل  
 سأظهر فى هذا ينبوع المر ، وسأعرف كيف ألقى فيه على مدى  
 الأيام بذكري غرامك الفاجع وحبك البغيض المشئوم !

## شارل بودلير

يمتاز هذا الشاعر بولمه الغريب بكل ما يفن  
البدن ويغلب الحواس لجمال المرأة ، وروعة  
الأشكال ، وبهاء الألوان ، وأريج العطور ، كل  
ذلك يستثيره ويوحى اليه الشعر . وفي هذه  
القطعة يتغنى بامرأة أحبها ذات جمال شرقى

### أغنية بعد الظهر

انك وان كان حاجباك الشريران  
يكسبانك مظهراً غريباً  
لا يشبه مظهر الملك فى شيء ،  
فأنا أعبدك أيتها الساحرة ذات العيون المغرية  
يا حبيبتي الطائشة ويا هواى الفطيع  
أعبدك فى تقوى الكاهن عابد الصنم !

\*\*\*

ان الصحراء والغابة لتعطران جدائل شعرك الخشنة  
وان رأسك ليتخذ من الاوضاع ما تتمثل فيها رهبة الأسرار  
والأحاجى !

\*\*\*



يحوم العطر حول بدنك  
كما يحوم حول مبخرة  
وانك لتفتنين المساء  
يا عروس الماء المظلمة الحارة

\*\*\*

آه ، ان أقوى اكسير مزجه السحرة  
لا يضارع اكسير كسلك  
وانك لتحذقين من الدعابة ضروبا  
تبعث الحياة فى جدث الموتى !

\*\*\*

أعطائك تعشق ظهرك وتدييك  
وانك لتبهرين وسائد فراشك بفتنة أوضاعك الرخوة !

\*\*\*

لشد ما تمزقيني يا عشيقتى السمراء  
تمزقيني بضحكك الساخرة  
ثم تصبين فى قلبى  
عينك اللينة ليونة القمر

\*\*\*

وأما أنا ، فتحت نعلك الاطلسى  
وتحت قدميك الفاتنتين الحريريتين  
أضع فرحى الاكبر ، وعبقريتى ، ومصيرى ،

وروحى التى شفيت بفضلك واستحالت جوهرآ من نور  
وألوان !

\*\*\*

ألا ان هذا الحب لهو انفجار حرارة فى صقيع حياىى المدلهم !

## هنري دى رينيه

من أكبر شعراء فرنسا ومن أقطاب المدرسة  
الرمزية فى الشعر . يمتاز بقوة الرين الموسيقى  
وسحر اللفظ وجمال المعنى . وقد كان من نوابغ  
القصاصين وعضواً فى الاكاديمية

### غراب امرأة

ماذا ؟ ! . . وهبتك حياىى وكل وجهى ، وهذا البدن الذى  
ما ينفك يرتعد من فرط ما وهب ومن فرط ما عبثت به !

\*\*\*

ماذا ؟ ! . . لقد تنسم فك فى  
وكنت بين يديك المرأة التى تشن  
وتقدم فى سخاء كل شىء !

\*\*\*

ولقد شعرت بقلبي متعاقب الخفقان تحت صدرى الصقيل ،

وشعرت بكل ما كنت أحسه منك ، وأنا بين ذراعيك ،  
من غم - وأسفاه - لذيذ !  
لقد شاهدت رعبى وهمى وضعفى  
ماذا أقول ؟ . . .  
شاهدت رغبتي فيك وكل ما تحمل هذه الرغبة من ضجة  
وخجل وجنون !

\*\*\*

كان لك منى كل شيء ، قلبي وجسمى ، وهذا الوجه الذى  
أنت أدرى الناس بكبريائه ، وهاتين العينين اللتين لم تغلقا الا على  
محياك العزيز المرحوب !

\*\*\*

لقد تأملتني وأنا منسحقة ، من قمة رأسى الى اخص  
قدمى  
تأملتني وأنا ألتبس الى الفجر وقد لاح ان يتمهل ويأمر الشمس  
بالوقوف . . .

\*\*\*

وبعد كل هذا تستطيع يا حبيبى ان تحدث الناس عن شيء  
آخر غير جمالى ؟ ..  
تستطيع ان تتنشق زهرة من الزهور دون ان تردد بصوت  
جهير اسمى ؟ . . .

\*\*\*

تستطيع ان تستمع الى الفكاهات والضحكات والكلمات  
والاصوات ، تستطيع ان تحيا كميرك دون ان تصارح الكل  
بغرامك

وتصبح : اعلوا انها الى ؟ . .

\*\*\*

كلا ! اذا كنت بعد ان ضمنتى الى صدرك ، وبعد ان  
ظفرت بي أنا المرأة للتوحشة النفور  
لا تستطيع ان تدع حبك ينطلق أمام الجميع صارخا من  
شفتيك ،  
فأنت لم تحبني بالأمس ولن تحبني غداً . .

## البير سامان

يعد في فرنسا من زعماء الشعر المعاصر  
المعهم بالحنين والأسى . وهو شاعر لطيف  
الحس عذب الروح كلف بتصوير العواطف العالبة  
التي خلفتها في أعماق النفس ذكريات عزيزة

### الزكري

ان ذكراك لأشبه بكتاب محبوب ما أنفك أطلعه ، وما بنفك  
صفحاته تفتتح أبداً أمامي

ان ذكراك لأشبه بكتاب أعيش فيه حياتى ، أفضل وأروع مما  
أعيشها فى هذه الدنيا  
ان ذكراك لأشبه بكتاب يحتل ذهنى منه حلم أشبه بالحنين  
تتعذب فيه روحى !

\*\*\*

انى لأتمنى المستحيل فأود أن أجمع فى بيت من قصيد عطر  
شعرك !

انى لأود أن آخذ بمن صنائع المجوهرات فأنتح وأنقش فى هذا  
القصيد عبارة لم تتن بها استدارة شفتك !

انى لأود أن احبس فى بيت من الشعر هذا القلق الذى تبعثينه  
فى نفسى ، وموجات الاضطراب التى تحدثها فى صدرى الكلمة  
العابرة تسقط فجأة من روحك !

انى لأود أن امجد فى شعرى ذلك البحر ، البحر الذى تغنى  
أمواجه أناشيد الرثاء فى خليج ثدييك حيث أجد ملجئى . .

انى لأود أن أصبح بجمال عينيك الرقيقتين الفاترتين الشبهتين  
فى بعض الاحيان بعصر يوم من ايام الخريف فى غابة شاسعة !

آه كم أود أن أدمج فى شعرى أعز ساعات غرامنا  
وكم أتمنى لو استطعت فى هدأة مساء غشاء الاسى ، ان ابعث  
فى ألحان معزى ذلك الصدى الدينى المهيّب ، صدى قبلة قديمة من  
قبلاتنا ، تباطأت وثناقات وتخافت على عينيك . .

# ادمون هاروكور

شاعر معاصر غنائى متين العبارة بامع  
الاسلوب مولع بوصف الأثر البالغ الذى تحدثه  
الاشكال والاضاع والأفهام الجميلة فى النفس  
البصرية . وبعد اليوم فى طليعة الشعراء  
الفنانيين فى فرنسا

## ضحكتها

ترن ضحكتها فى اذى كالفضة أو البلور

\*\*\*

ما أشبه ضحكتها بالمشعل الواج ، أو بوسوسة الحلى ، أو بالنور  
ينبثق فجأة من صلب الظلام !

\*\*\*

ضحكتها نزوة من نزوات الشمس ، فرح من أفراح الربيع ،  
نافذة مفتوحة أبداً على الهواء الطلق !

\*\*\*

ما أشبه ضحكتها بالشرع المنسوب على صفحة البحر ، بهدير  
الموج ، بلع البرق ، بطنين النحل ، أو بصليل السيوف !

\*\*\*

ضحكتها انثى توافرت فيها عناصر الخصب

ضحكتها عود ومزمار وطبل  
ضحكتها مأدبة للجسوم وبهجة للقلوب وعيد للآذان

\*\*\*

ولقد سمعت ضحكتها وسكرت بها وعشت منها ولها  
فطوبى لمن عاش وسمع وسكر ! . .

## بول جبر الديو

ابتكر هذا الماعر الباريسى المعاصر نوعاً من الشعر  
أشبه بالحديث وقد أراد به التعبير عن الحالات  
النفسية اليومية التي يمر بها جمهور العاشقين .  
وهو في هذه المقطعة يصف شجاراً بين حبيبين

### شجار

أنت المذنبه . . أنت المذنبه . .  
اكرر عليك ان الذنب ذنبك . .  
لا تنكرى . . فأنت عارفة بذنبك . .  
نعم . . انت عنيدة . . انت عنيدة . .  
لا . . لا تبكى ! . . لن يصلح البكاء شيئاً ! . .  
اشربى قدح الشاي ، ولينته هذا النزاع . .  
ها قد فقدنا ساعتين في جدل وشجار ونزاع . .

اشربني قدح الشاي ، ولنتحدث في أمر آخر . .  
 اشربني الشاي واحذري ، فسأنصرف توأ لوعدت الى البكاء ! ..  
 ولكن ماذا قلت لك ؟ ماذا بدر مني ؟ ولكن ما بك ؟  
 لا بأس . . . أنا المذنب ، واكبر الذنب ذنبي . . . والآف  
 امسحى دموعك واهدئي  
 نعم . . . نعم . . انا احبك . . وهل خفي ذلك عنك يوما ؟ . .  
 ولكن كفى عن البكاء استحلفك بالله ! ..  
 ماذا ؟ . . ماذا تقولين ؟ . . أسأت اليك ؟ . . آلمتك ؟ . .  
 أنا ؟ . . أنا لم أمسك أبداً . .  
 أين ؟ . . أين آلمتك ؟ . .  
 هيا . . قبليني ولينته الامر  
 لا ؟ . . لست غاضبة ؟ . .  
 اذن فلا تلوى وجهك عني  
 اشربني قدح الشاي . . . هيا اشربني ، وفي وسعك فيما بعد  
 أن تطلي بحياك بالبودرة وتتجمل . .  
 تحبينني ؟ . . أهذا صحيح ؟ . .  
 اذن اليك مندبلي فقد ابتل مندبلك بالدموع ! . .  
 ماذا تريدن أيضاً ؟ . .  
 شيئاً من الدهان لوجهك ؟ . . قليلا من الدهان ؟ . . سحابة ؟  
 اليك ما تطلبين يا سيدتي ! . .



هو ذاك .. مهما غضبت انا ومهما صحت فيجب أن أخضع  
في النهاية وأسلم .. لا بأس ..  
ان عينيك الكبيرتين قد احمرتا وتورمتا وعلامها الاغبرار ،  
فابتسمي ، ارجوك ان تبترسمي ...  
لله ما اقبحها ! ... ما اقبحها ! ...  
الا ابتسمي ... نعم ... وقبليني ... قبليني الآن ...  
هكذا ! .. الحمد لله ! .. انتهى كل شيء ! ..



## اميل فرهارين

هو شاعر القوة والارادة والتفوق . أبدع  
في رسم الجهاد النفسى الذى قام به الانسان  
الحديث في ميادين الصناعة والعلم . وله شعر  
غزلى تشيع فيه روح الاباء وعزة الرجولة

### تمثالها

بكل ما فى من عبقرية الفنان وحكمة الفيلسوف الزاهد ، أخذت  
في نُحت تماثلها !  
وشيئا فشيئا ، تألق التمثال ، واستضاءت جوانبه ، وبرزت  
تقاطيعه ، واستقام أمامى خلقا رائعا من جمال  
وعندئذ اطمأن قلبى وتذوقت في النهاية طعم الراحة !

\*\*\*

ها هو ذا التمثال صامتا كما يجب ان يكون الجمال  
ها هو ذا التمثال صامتا كما يجب ان يكون الحب  
ها هو ذا التمثال كاملا كما يجب ان يكون الفن  
ها هو ذا التمثال ثابتا كما يجب ان يكون الوفاء !

\*\*\*

كل ما لم أجده فيها وضعته في تمثالها ! . .  
كل ما تخيلته فيها صببته في تمثالها  
كل ما ينقصها أضفته من عندي الى تمثالها !

\*\*\*

والآن . . وأأسفاه . . الآن أصبحت أفزع الى تمثالها كلما  
أبصرت عيباً فيها  
الآن أصبحت أشكو الى تمثالها ، خلعتها وغدرها  
الآن أصبحت أحب تمثالها أكثر منها ! . .  
فهل يقتل الفن عاطفة الحب ؟ . .  
ماذا أفعل ؟ . . أأحطم التمثال وأهرع اليها فأفوز بالواقع  
وأحتمل العذاب ، أم أبقى على التمثال وأنصرف عنها فأفوز بالوهم  
وأنعم بالهناء ؟ . .

الحيرة تمزق قلبي . . الضعف ينتابني . . غريزة الحيوان تتصاعد  
من أعماق بدني وتوشك ان تستولى على ! . .  
لا . . لن تسخر الحقيقة مني بعد اليوم !  
عين التمثال ساهرة . عين التمثال ترمقني بنظرة عطف هادئة ،

وذراعه المرفوعة تناديني ، وصدره الأملس العريض يود أن يعاقتني  
ها أنذا ، يا مثل الجمال الأعلى ! لن أخونك ، لن أجحد  
صنيعك ، فضمني الى صدرك الأملس العريض وامسح بكفك  
الناعمة شقاء عيني ! . .

يا للصفاء ! . . يا للصفاء الذي غمر قلبي وأنعشني وطهر كل  
جاردة في !

أنا الآن رجل سعيد

لقد قتل الفن في نفسي عاطفة الحب ! . .



# انجلترا

## شكسبير

سيد كتاب الدرامة الشعرية وأعظم شعراء  
الانجليز . تفوق تفوقا خارقا في رسم مختلف  
أعراض النفس البشرية في درامات خالدة  
اشتهرت بقوة الخيال وروعة الاسلوب وبلاغة  
التصور الشعري . وأبدع دراماته ( هملت )  
و( مكبت ) و( عطيل ) وله مجموعة شائعة من الاعاني  
تقتطف منها الاغنية التالية التي علقها الممثل الممهور  
ايلين ترى في محدها . وكانت تقف أمامها  
طويلا كلما طرأ عليها طارئ من الحزن الملم

## اغنية

عند ما أخلو لنفسي في تفكير هادئ رقيق  
وتسكر على الذكريات الماضية  
آسف على اشياء احببتها وعز على منالها

فأبكي من جديد ، على الاسى القديم ، فى عمر غال مضىع  
 وأغرق بالدموع عيناً عزيزة البكاء  
 على اعزاء اصبحوا فى مطاوى ليل لا تاريخ له . .  
 واعيد النواح على قديم حب نسيت  
 وعلى ما تجشمت فى سبيل مشهد قد اختفى  
 فلنهي قارئاً لا يعود  
 وأنتقل من شجن الى شجن  
 وأقص على نفسي قصة هذه الحادثات المبكية . . . وادفع  
 للذكريات ثمناً جديداً ، كأنى لم ادفع من قبل . .  
 وعندئذ يخطر لى ذكرك أيها الحبيب ، ويطوف بى خيالك . .  
 فاذا كل خسارة قد عوضت . .  
 واذا كل حزن قد انتهى . .

## لورد بيرون

من أقطاب شعراء المدرسة الرومانسية ،  
 واسع أفق الخيال جرىء على الاستعارة متقد  
 الماطفة رنان اللفظ . لا يتخلو شعره من عذوبة  
 ورقة وليونة تقتزن فى بعض الحالات بضرب  
 غريب من الصفاء النفسى الرائع

## ما أروع جمالها اذ تمشى . . .

ما أروع جمالها اذ تمشى ، كالليل صفا اديمه ورصعته النجوم  
ويلتقى أجمل ما فى الظلام والنور عند طلعتها وعينها  
وهكذا تظفر منها بضياء حنون  
بخلت به السماء حتى على النهار

\*\*\*

ولو انها زادت او نقصت شعاعا واحداً  
لتبدلت روعة تلك الفتنة التى لا يمكن ان تسمى  
تلك الروعة التى تموج فى كل خصلة من الشعر سوداء ،  
وتنعكس مشرقة على وجهها . . .  
حيث تبدو معان هادئة رقيقة  
مشيرة الى المكان الغالى الذى منه تنبعث ! . . .

\*\*\*

على ذلك الخلد ، وعلى ذلك الجبين . ناعمين ، هادئين - ولكن  
مفـسـحين ، تتردد البسمات التى تأسر ، والالوان التى تسحر ، وتنم  
عن أيام فى الطيبة قضيت  
وعقل فى سلام مع العالم  
وقلب هو البراءة بعينها ! . . .



وله أيضاً :

لم نعد نسرى ..

كلا ! لم نعد نسرى سويا  
الى ان يوشك الليل ان ينتهى  
وان يبق القلب على حبه القديم  
وظل القمر يطلع فى الصفاء الذى عهدناه

\* \* \*

فالسيف يبلى قرابه ...  
والروح تضنى الصدر الذى يحتويها ...  
القلب يجب ان يستريح هونا ليتنفس من جديد ...  
والحب لا بد له ساعة من هدوء ! ..

[ هذه المقطعات الثلاث من ترجمة الدكتور ابراهيم ناجى ]

## شلى

من شعراء القرن التاسع عشر يمتاز بموسيقاه  
الشعرية ونزعة التجريدية والروح المثالية التى  
يستمد منها وجهه . وهو يسد من الشعراء  
الانجليز الذين ابتكروا أوضاعاً موسيقية جديدة  
فى الشعر الغنائى . وأشهر مقطعاته ( ادونيس )  
و ( ثورة الاسلام ) و ( مأساة شامى )

## قبلى ...

تنصب الينابيع فى الانهار ، والانهار فى المحيط ، وتتواصل  
وتتأرجح وتندمج

رياح السماء تختلط دائماً وتتصل ببعضها مدفوعة بعاطفة حلوة  
ليس فى العالم شىء فريد ، وكل شىء فى العالم متصل بغيره  
هذا هو القانون الالهى  
فلماذا ؟ لماذا لا أتصل بك ؟

\*\*\*

إليك الجبال فانظرى كيف تقبل السماء الشاهقة  
وإليك هذه الامواج فانظرى كيف يحتضن بعضها بعضاً  
وإليك هذه الزهرة فانظرى كيف تقبل تلك الزهرة  
ليس من يغفر لزهرة لا تقبل جاريتها  
بل ان نور الشمس نفسه ليضم الأرض ويقبلها  
وشعاع القمر نفسه لا ينفك يوسع البحر تقبيلاً وضماً  
فما قيمة هذه القبلات  
اذا لم تقبلينى أنت ؟ ..

## نشووسى

من شعراء القرن الرابع عشر وأول من  
مهد طريق الاداء الشعرى للغة الانجليزية الحديثة  
وقد غذى هذه اللغة بمصطلحات وألفاظ أجنبية  
وأهم أعماله ( قصص كاتربورى ) التى نحا فيها  
نحو بوكاشيو

### مدينت الطبيعة

كانت الازهار تتحدث الىّ فى الحديقة منذ لحظة  
وكانت أرهف سمعى وأنصت لها فى لهفة وسرور  
حدثتني الوردة البيضاء عن جبينك ، والحراء عن خدك ،  
والسوسنة الناضرة عن رأسك المائل حيث مجتمع شعرك الجميل  
كانت الازهار كلها جميلة ، ولكن كل زهرة قالت انك أجمل  
.. يا شيخ ! ..

\*\*\*

رأت الحديقة ويمت وجهى شطر الغابة  
وعيناك سمعت أبهج الالحان تغنيها أبهج الطيور  
كان كل حمار يغنى : كم أنت حلوة !  
وكانت الحية ركلها نأبى الا ان تردد : كم أنت حلوة ! .. كم  
.. ..

لأنك أحلى منها بكثير! . . .

\*\*\*

وتركت الغابة وذهبت الى البحر  
وهناك سمعت خرير المياه يتم قصة قديمة  
قصة تدور حولي وحولك  
وكيف انى منذ آلاف السنين أحببتك  
وكيف انك كنت اذ ذاك ناضرة وفاتنة  
وجميلة كما أنت اليوم !

\*\*\*

فلما سمعت كل هذا ، حديث الازهار ، وأغاني الاطيار ،  
وغممة البحر ، امتلأ كياني بذكرك ، ولم أستطع البعد عنك  
طويلاً فأسرعت اليك ثانية ، وها أنذا أجثو خاشعاً عند قدميك! . . .



# المانيا

## جيتده

شاعر المانيا العظيم وأديبها العالى الفذ .  
مؤلف ( فاوست ) و ( أحران قرتر ) و ( وللم  
مايستر ) و ( هرمان ودوروتيه ) . وسيد  
كتاب الالمان الذين سموا بأعمالهم الادبية الى  
مرتبة كبار شعراء الاعرق

## أنشودة

جاست هناك  
هناك على القمة  
على قمة الجبل الصغير  
ومضيت أتأمل  
أتأمل كل عصفور صغير

وكان كل عصفور  
يزقزق ثم يقفز  
ثم يبنى في فرح عشه  
ثم يصفق لحظة ويطير

\*\*\*

وجلست هناك  
هناك على الصخرة  
على صخرة البستان الصغير  
ومضيت أتأمل  
أتأمل النحل الصغير  
وكانت كل نحلة  
تطن ثم تهدر  
ثم ترمق العصفور  
وهو ينهض كي يطير

\*\*\*

وكان قلبي لم يزل قلقا  
فتركت الصخرة وذهبت  
ذهبت الى المرج الصغير  
ومضيت أتأمل  
أتأمل الفراش الصغير  
وكانت كل فراشة

تشتار مم تمرح  
ثم تتصل بزميلها  
ثم تسرق منه قبلة وتطير

\*\*\*

وعند ما احتلم النهار  
وأقبل حبيبي  
حبيبي الجميل الصغير  
أشرت الى الفراش  
وقلت : انظر  
فبهت وتراجع  
ثم ضحك وقبلني  
فارتعشت وكدت أطيروا ..

## شيلر

شاعر تمثيلي ملتهب الماطفة جرح الخيال بعيد  
مرمى التصور ، وأشهر دراماته ( غليوم تل )  
( دون كارلوس ) و « فياسكو » و « الحب  
والدسيسة »

## الى القمر

يعجبها منى ان أحبها ، ويطربها منى ان أشقى فى سبيلها ،



وتخشى ان هي أحبتي ان تفقد سلطانها العظيم على ، فتلوح بيدها  
ضاحكة وتقول :

الى الغد !

\*\*\*

تموه على الحب كي تضرم في صدرى الامل  
ومتى رأيتى وقد ركنت اليها ، ورفعت بصرى الى السماء طالباً  
نصيبى منها ، أعرضت عني وفرت بغتة مني ، ولوحت بيدها ضاحكة  
وقالت :

الى الغد !

\*\*\*

ومتى أبصرتنى وقد تملك الحنق نفسى ، وارتدت الى رجولتى ،  
وبادلتها صداً بصد واعراضاً باعراض ، أقبلت على مستغفرة وقبلتنى ،  
فاذا ما عاودنى الظمأ واشتهيت قبلة أخرى ، لوت وجهها عني ثم  
لوحت بيدها ضاحكة وقالت :

الى الغد !

\*\*\*

ويقينى اني لو تشردت فى سبيل حبها ، ولو أنكرت أهلى  
وعشيرتى من أجلها ، ولو ملكت أغلى الجواهر وصغت منها تاجاً لها ، بل  
لو احترقت بنارها ومت حباً أمامها ، فلن يطول بكأؤها ، ولا بد ان  
ترمق أحد المشيعين بنظرة ثم تبتسم ، ثم تلوح بيدها ، قائلة له ضاحكة :

الى الغد ! . . .

# رينر مارياريلك

من أنبغ شعراء الالمان وأقدمهم على رسم  
فواجع الحب . وقد استفاضت شهرته منذ عامين  
على أثر موته واعتبر زعيم المدرسة الالمانية في  
المعر الوجداني الحديث

## يأس الحب

الانسان ، الانسان الذى يبكي الآن ،  
فى أى مكان من العالم  
يبكى دون سبب ، ويظل يبكى فى العالم  
انما هو يبكي على !

\*\*\*

الانسان ، الانسان الذى يضحك الآن ،  
فى أى مكان من العالم  
يضحك فى الليل دون سبب ، ويظل يضحك فى العالم  
انما هو يضحك على !

\*\*\*

الانسان ، الانسان الذى يضرب الآن ،  
يضرب فى أى مكان من العالم

يهيم على وجهه دون سبب ، ويظل يهيم في العالم  
انما هو قادم الى !

\*\*\*

الانسان ، الانسان الذى يموت الآن  
في اى مكان من العالم  
يموت دون سبب ، وينفصل فجأة عن العالم  
انما هو يحدد الى ! . .

# ايطاليا

## جبرييل دانونزيو

هو شاعر ايطاليا الكبير وواضع الاشعار  
والقصص الخالدة التي اتخذ فيها من الحب القترن  
بالبطولة مثلاً أعلى . وروحه التحسنة الشفقة  
تتمثل فيها اخترنا له من مقطعات شائقة

### قوة الشاعر

الجميع ينعمون بحريتهم ، وانا في سجنى المظلم أرسف في الاغلال !  
كيف أقدمت على هذا وهل كنت مجنوناً يوم احببتها . ان  
هذا الحب لهو السجن بعينه !  
هو سجن شيدته بذراعى وجبست فيه نفسى وودعت مفاتن العالم !  
الكون يهزأ بى ، الجمال العابر المتعدد الصور والأشكال يرمقنى  
بنظرة شذراء ويفر منى !

لم يعد لى حق فى التطلع الى اية امرأة  
لم يعد لى حق فى اجتلاء صفحة اى جمال . . .  
يجب ان ارى النور فى ضوء عينها ، وانصت الى همس  
النسيم يرف من شفيتها ، واصغى الى خرير الجدول وهى تتكلم ،  
واستمع الى هدير الموج وهى تضحك وتقهقه  
يجب ان ارى العالم كله فيها والا اتهمتنى بانى لا أحبها . . .  
ولكنى فنان ، أحب امرأة ، وأود ان تحبنى كل امرأة  
أحب لونا من الجمال وأود أن اعجب بكل لون من جمال  
فكيف احملها على فهم نفسى ؟ . .  
كيف أقنعها بأنى كلما اعجبت بجمال أترابها أغدقت عليها هذا  
الجمال ورأيته مثالا فيها ؟ . .

لن تفهم . ويجب ان استرد حريقى !  
لقد نبذت عقلى بقربها ، وجف ذهنى ، واضيقت فسيحات  
خيالى ، فالى الهواء الطلق يا شاعر الحرية وإلا قتلتك امرأة !  
لا تتردد . لا تشفق . لا نلتفت !  
استأصل الفكرة من عقلك  
انزع الرحمة من قلبك  
اغمر فؤادك بالانانية  
ارفع ساعديك وهز جذران سجنك ثم عطر نفسك بالكبرياء  
واضرب فى الارض غير حافل  
انطلق ولا تفرنك الدموع . فالمرأة مهما احبتك فلن تبكى

أسفا عليك بقدر ما كانت تقرح بك وانت عبد ذليل !  
انطلق راسخ العزم ثابت القدم خفيف الروح ، ولا تحزن ،  
فأرض الله واسعة ، وكل أرض تنبت الحب وطن !

وله ايضا :

تمجيد

ان جسمك الرائع بتقاطيعه ، وما شاع فيه من حرارة الشمس  
ليشبه سنبلة من القمح غذاها الصيف بناره !

\*\*\*

لقد اعددت لجسمك الفاتن سريراً من أبداع الاغصان  
ولكن اين اجد السرير الجدير بقلبك ؟

\*\*\*

الورود تعجب بك مذهولة مشدوهة  
تفتتح من اجلك ومن اجلك تموت  
تخلى السبيل لغيرها كي تنظر مبهوتة الى محياك

\*\*\*

واما شعري فلا يلبث ان يحس مقدمك حتى يلهم ويشور  
وعندئذ يرتفع نشيدى ويعلم في الناس جمالك ، ويظل يصيح  
بهم موقظاً منها كأنما هو مطرقة من حديد تدق على ناقوس .. !

## آدا نجري

من أنبغ الشعراء الايطاليات في العصر  
الحاضر يمتاز شعرها بالقدرة على تصوير الحب  
المطلق واضطرامه وتفوقه على الموت . وتعد  
آدا نجري الشاعرة الايطالية الوحيدة التي  
استطاعت أن ترسم انقاد العواطف في أسلوب  
كلاسيكي ملؤه المنطق والتناسب والنظام

### اللحظة العابرة

نحن في الحجرة وحدنا  
انا صامتة وهو صامت  
وكل منا يسمع بقايا كلمات الآخر تموت شيئاً فشيئاً كما يموت  
الرنين في جوف الجرس !

\*\*\*

أيها الزمن قف ، ولتخلد يا أيتها اللحظة العابرة !  
القمر يتحفز ليشق السحب ، والنجوم الوجلة تتلامح ، والليل  
ينسكب على في هدوء ، والطبيعة تعزف كل ألحانها في قلبي !

\*\*\*

لا نبأ تسمع ولا همس !  
في قاب حبيبي نفس الموسيقى التي تهدر في قلبي !

لقد أنحنى على وأنحنيت عليه ومكثنا صامتين نصيخ السمع  
الى نفس النغم ! . . .

\* \* \*

انقعد لسانه  
تطلع الى في ذهول وتطلعت اليه في فرح  
اثاره الدهش والاعجاب فحاول ان يتكلم . . .  
اراد ان يفهم ! . . اراد ان يقتل الخلود ! . .  
انه رجل ! . . رجل مسكين ! . .  
صمتاً يا رجل ! لا تتحرك ! نحن في ارجوحة القدر السحرية  
نمايل بين الموت والحياة !  
لا تتحرك ! . . انتظر ! . . ثانية اخرى ! . .  
الالم يخنني ! . . العالم يتوارى ! . .  
انظر . . . تأمل . . . انتهى !  
وقف الزمن وخلدت اللحظة العابرة ! . . .

ولها ايضاً :

**ممنوه الحب**

سقطت الورقة على الارض ، وهزت رجفة قلب الشجرة !  
هو انت من يدعوني ؟

\* \* \*



ارى عيونا خفية تخترق الظل وتنفذ كسامير في حائط !  
هو انت من ينظر الى !

\*\*\*

اشعر بأيد خفية تحط على كتفي وتدفع بي نحو بئر ماؤها راكد  
هو انت من يشتيني !

\*\*\*

ان الجنون ليسرى في سلسلة عظامى المجلدة ويهرها في رعدة  
صامته ويتصاعد الى عقلى !  
هو انت من ينقذنى !

\*\*\*

لقد فارقت قدمائى الارض ، ورفرف جسمى فى الهواء ،  
وطوح بى دوار مظلم !  
هو انت ، هو انت من يحملنى ويذهب بى ! ...

# اسبانيا

## رامون كالاس

أحرز هذا الاديب شهرة واسعة في عالم  
القصة والشعر . وديوانه ( اسبانيا ان تموت )  
يعبر أدق تعبير عن النفسية الاسبانية ويحس  
القارئ بين أبياته أثر النفاذ العربية وما خلفه  
الاسلام في بلاد أسبانيا

### الوداع يا غرناطة

الوداع يا غرناطة . لن يطل عليك قلبي المنسحق بعد اليوم !  
لى فيك امرأة ، سوداء الشعر بلون الفدر ، واسعة العينين فى  
نهم وكبر ، متائلة الصدر ، عريضة المنكبين ، افعوانية الحركة ، اسند  
خطراً على الانسان من وحش مفترس !  
احبتها فخدعتنى ، اخلصت لها ففرت بى ، ركنت اليها  
فاستنفدت منى عصارة البدن والروح !

شد ما كنت انهال عليها ضربا ، وشد ما كانت تهقه ساخرة  
وهى تتلقى اللطمات ! ..

انها لا تعرف الألم . لا تكاد تحتل العقاب حتى تعود  
فترتكب الذنب . لا تكاد تقسم حتى تحث بالقسم . لا تكاد تعطينى  
حتى تسترد ، لا تكاد تحب حتى تخدع !

\*\*\*

لطالما جاهدت جهاد المستميت لأجل منها امرأة وفيّة .  
ولكن هل يطفىء الزيت النار ، وهل يقاوم الاعصار بيت من  
خشب ، وهل تمنع السدود والحواجز طفيان البحر ؟ ..

\*\*\*

كان فى وسعى ان أقتلها وأستريح .. ولكنى رجل ...  
رجل حقوق غيور شرير ، ولفرط حقدى على غريمى ، على  
الخلوق الذى خدعتنى معه ، آثرت ان أعفو عنها لتستطيع ان تحبه ،  
وان تنكل به كما نكلت بى ! ...

هذا هو انتقامى !

فلتحبه وليعرف بدوره الشقاء !

أما أنا فقد عفوت عنها وان كانت قد صرعتنى !

عفوت عنها لان القوى يحب القوى !

عفوت عنها من صميم قلبى ، وها أنذا ألوذ بالفرار مخفياً عن

الناس عارى

فالوداع يا غرناطة ، لن يطل عليك قلبى المنسحق بعد اليوم !



## هنرى شيانكو يکنز

اشهر هذا الاديب بقصته الخالدة  
(كوفاديس) وبمجموعة من الشعر سجل فيها  
مختلف العواطف التي أحسها نحو المرأة والحب  
في مستهل شبابه . وقد اقتطفنا منها ما يلي :

### أيتها المرأة . . .

أيتها المرأة ، منك تعلمت الخير وعنك اقتبست الشر !

\*\*\*

عند ما أراك لامعة العينين ، متقدة الحركة ، مشرّبة القلب  
والعنق ، حائمة حول فراش المريض ، انظر اليك طويلا وتدمع  
عيناي وافهم لقورى معنى الرحمة

\*\*\*

عند ما أراك جالسة تضحكين وابك المعبود فى حضنك ،  
تضمينه الى صدرك كما يضم الليل النهار ، وتوسمينه ضما وتقبلا  
كأنه لن ينفصل عنك وكأنه لم يخلق لعذاب الحياة والموت ،  
انظر اليك طويلا واهز رأسى اعجابا وافهم لقورى معنى التضحية

\*\*\*

عند ما اراك فى الطريق ، محمومة النشاط ، فاتكة النظرة ،  
رائعة الزى ، تحدقين الى واجهات الخازن وقد اندلعت من عينك  
المتأججة نار الرغبة ، انظر اليك طويلا واعض شفتى حسرة وأفهم  
لقورى معنى الرذيلة

\*\*\*

وعند ما اراك وقد اختطف منك الرجل الذى تحبين ، جاحظة  
العينين ، مهتوكة الشعر ، ملتهبة الأنفاس ، تهددين وتزأرين ،  
انظر اليك طويلا ويتمكنى الرعب وافهم لقورى معنى الجريمة

\*\*\*

انت نور ونار ! انت السماء مقترنة بجهنم ! الحب خادمك  
والحب سيدك !

اخير فى قلبك يصدر عن الحب ، والشر فى قلبك ينبع من الحب  
انت اقوى من الرجل !  
انت الغريزة وهو العقل !  
وما دامت الحياة غريزة فأنت سلطانة والرجل عبد ! ..

وله أيضاً :

### الرهبة

افيقوا جميعاً وافتحوا الابواب ولا توقدوا المشاعل . لقد انجابت  
السحب من تلقاء نفسها ، واختنق الرعد ، وتألفت النجوم ، واقبلت  
حبيبتي في حلة ساطعة من نور ومجد !

\*\*\*

انهضوا لاستقبالها ! افرحوا وهللوا ، فلاول مرة في كتاب  
المعجزات يشرق النهار في صميم الليل ! . . ها هي ذى مقبلة ! . .  
انثروا الازهار عند قدميها ، اعقدوا الاكاليل فوق رأسها ،  
ولتطوقها العذارى من بناتكم لئلا تفر منكم ، فيكر الليل المدهم  
راجعا ويضرب رواقه الكثيف عليكم ! . .

\*\*\*

احذروا ان تفلت منكم !  
انها جنينة لا امرأة . انها ماء يرى ولا يرى  
ولقد طالما أفلتت منى وأنا بين ذراعيها وهي نقباني . فاعقدوا  
حولها السواعد ، وضيقوا الخناق ، واستبقوها ما استطعتم  
واذا تم لكم النصر عليها ، فسوف ترون العجب من روائعها .  
سوف لا ترون الليل ابدا ، وعندئذ اعيش فيه انا . . انا وحدي !

\*\*\*

أجل . . أعيش مغتبطا في ظلام وحدتي ، وأهبطكم عن طيبة

خاطر حبيبتى ، على شرط ان تقرروا بسلطانها ، وتعلنوا فى الملا كله  
انها فى صميم الليل قد ايقظت الشمس ونهضت بالنهار ! . .  
خذوها ، ولكن احرصوا عليها . .  
خذوها واسعدوا بها ، فالعاشق الكبير القلب مثلى لا يمكن  
أن يعرف الأناثية ! . .

# رومانيا

## روزا موريسكو

اكترت هذه الادبية لونا من الشعر مجدت  
فيه بطولة الطيارين . وكانت تمشق طياراً نابغا  
ما لبثت ان فقدته . وقد كتبت هذه القصيدة  
الطريفة للاشادة به

### الحبيب الطيار

لن أحب غيرك أيها البطل !  
أيها البطل الذي يحمل على منكبيه آمال أمة !

\*\*\*

ان الاقدام ليشع من ناظريك ، والارادة لتندلع من كيانك ،  
وريح الفتوة لتزأر من فك الساطع المريض ! . .

\*\*\*



ما اروعك في الطائرة ، مسيطرا على الأجواء ، مالكا ناصية  
العناصر ، قابضا على افئدة النجوم ، مسخرا الطبيعة لمشيئتك  
وسلطانك

\*\*\*

ان السماء لتكشف لك عن سرها  
والهواء الفادر يدين لك بالطاعة  
والفضاء بأسره يحتضنك ويسلمك قياده  
فانشر جناحيك وحلق  
ارتفع وحلق وتحكم وسد  
ودع البشر في ارضهم الوضيعة يطنون كالنحل ويشربون  
اليك باعناقهم الكليلة !

\*\*\*

دعهم في غيهم ريما تستطيع ان تستكمل قواك وترد اليهم  
كرامتهم وتنقذهم  
دعهم الآن ولكن انظر الىّ وانفذني منهم وخذني معك !  
خذني يا حبيبي الى حيث اراك وقد انعكس نور الله عليك !  
خذني يا حبيبي الى حيث اراك انت والنسر المروع سواء !  
خذني يا حبيبي الى حيث القوة والحرية والجمال !  
خذني يا حبيبي الى حيث نمضي سويا لغزوة الشمس . . !



## فرانك رالف

هو الاديب الاجتماعي الممهور وأصدق  
الشعراء المعاصرين تعبيراً عن خلق المرأة . وقد  
أحب فرانك رالف ابنة همه وشقى بحبها ومن  
شخصيتها الغريبة في هذه المقطعة الشائقة

### المرأة المتلوثة

امتلاً رأسك بالوساوس، وطوح بك الدوار ومادت بك الأرض  
مهما حاولت فإن تعلم من هي !

\*\*\*

عينها زرقاء ، وابتسامتها خفيفة ، وضحكتها فاترة ، وكأنها  
تحيا في سر مستغلق ، أو في بصيص من النور لا يلبث أن يطفى  
عليه الظلام

مهما حاولت فلن تعرف من هي !

\*\*\*

تلاحقها فتروغ منك ، وتراقبها فتفقد آثارها. تحبها فتعطيك ،  
وتحبها أيضا فتنصرف عنك . تعاتبها فتغضب ، وتعاتبك فتخضع  
وتصدق

مهما حاولت فلن تعلم من هي !

\*\*\*

حديثها كبدنها ما ينفك يتلوى كرقطاء  
عينها كطبعها ما تنفك تتلون كحرباء  
ابتسامتها كروحها يجول فيها الخبث ويكتنفها الدهاء  
مهما حاولت فلن تعلم من هي !

\*\*\*

تارة تجذ وأخرى تهزل  
تارة تبسم وأخرى تعبس  
تارة تضعك وأخرى تبكي  
لا إباء لها ، ولا صراحة فيها ، ولا وضوح ولا ثبات ولا استقرار  
مهما حاولت فلن تعلم من هي !

\*\*\*

حيرتك . . عبثت بك ، سلبت من نفسك الهدوء . . أقضت  
مضجك ، أذبلت عينيك ، حرمتك لذة النوم

ماذا تريد ؟ . أن تتحرر ؟ . أن تكون رجلاً ؟ . عذبيها اذن  
أنتقم منها . اقتلها . اقتلها إذا شئت  
ولكنك مهما حاولت فلن تعلم من هي ! . .

وله أيضاً :

### غرام الكهرل

لم أعد آمل منها في شيء !  
عدت الى صوابي ، وعرفت كيف أروض نفسي على حمل  
أعباء القدر !  
أنا كهل ، وهي مازال صبية ! . .  
أنا كهل شاحب اللون ، مغضن الوجه ، فاطر الحمية ، منهوك  
الحواس  
وهي ؟ هي فيض من الحيوية يكتسح كل شيء ولا يقف في  
سبيله شيء !  
هي موجة من الفرح ، شعلة من الرغبات ، نورة من الدم  
المتقد ، أعصار من الحب الجامح الجنون !  
ومع ذلك فقد أحببتني . أحببتني أياما بل أسابيع بل أشهراً  
أحبتني بالأمس ثم أعرضت اليوم فجأة عني !  
لا قدرة لي على الثأر منها !  
أنا عاجز عن مسها بسوء !

لقد طوقت عنقي بجميل لا أستحقه !  
مدت في أجلي ، منحتني في مهبط حياتي أروع اللذات واعمتها  
فمن واجبي أن أقدسها لا أن ألحقها !  
من واجبي ان أقنع واستسلم واصمت !  
ولكن كيف أصمت وهي أمامي ، وخيالها يلانمني ، وأضواء  
عينها تحطف بصرى ، وجسمها المتألق يئن بين ذراعي سوى ؟  
تكاد غيرتي تخنقني ! . .

من لي بمن يعذبها كما تعذبي الآن ؟ . .  
من لي بمن يعذبك يا امرأة ، ويضرم في قلبك مثل هذه النار  
التي تأكلني

لن تغلتي من نخل القدر !  
لن تكوني أقوى من الحياة !  
لن تكوني أشد غدراً من الزمن !  
وبعد أعوام . بعد أعوام طويلة . عندما يتسلل الشيب الساخر  
إلى شعرك قد يستفيق احساسك وقد يخفق فؤادك . وقد تحبين ...  
نعم قد تحبين . تحبين فتى في مطلع العمر ، يلهو بك ويفر  
بقابك ثم يطعنك بشبابه الحاد نفس الطعنة التي سددتها اليوم إلى  
صدرى !

وسوف أرى الدموع تبرق عندئذ في مقلتيك ، وسوف أكون  
سعيداً . .

ولكنى . ولكنى لن أتخلى مع ذلك عنك ! ..  
لن أجد الفضل ، وإن أنسى الماضى ...  
سأذهب اليك ، وأجلس بقربك ، وأتناول يديك المرتعشتين  
بين يدي ، ثم أحلق اليك طويلا ، ثم نبكى سويا جنون الشباب  
ومجد الحياة وغدر الزمن !





## جوهانس مجدبرج

هو شاعر متأمل روحى الوحي صوفى  
النزعة يتسامى بالحب وينهج فى قصائده منهج  
الشاعر الهندى تاغور

### غرام المتصوف

أى حب هذا الذى أشعر به نحوك ؟ .  
أنى أعيش كما لو كانت لى أجنحة ، فالأرض قد انفصلت عني ،  
والفضاء الشاسع هو الذى يحملني ، وأجنحتي تصطدم بالشمس  
وتصطبغ بلونها الذهبي الخالد . . .  
ما عرفت قبل اليوم ان فى استطاعة الروح ان تفارق الجسد  
ثم تظل أبدية الحياة ، أبدية السعادة ، أبدية الفرح !  
كنت ملحداً فهديتني الى الايمان



كنت متشككا فهديتني إلى اليقين  
كنت شريد القلب فجمعت أجزاء قاي بين راحتك وتفتحت  
فيها نسمة الخلود !

أنى لأضن بجسمك الطاهر ان يلوثه حي !  
لن تكون بيني وبينك أية رغبة منكرة أو شهوة خبيثة أو  
لذة محرمة !

يا حبيبتي النقية ، كل شهوات البدن محرمة في شرع حي ،  
وكيف يمكن ان أشتبك وأنت ملك في صورة انسان ؟  
ومع ذلك فأنا أنألم !

أريد ولا أريد . . أم بضمك الى صدرى فأفزع الى طهرك  
من شيطان حواسي !

ان أولئك أبداً ، ولو فعلت لمات حي خنقا في القبلة الاولى !  
لا . . لن نصبح كسائر الناس !

لن أستحيل بين ذراعيك الى حيوان ، ولن أقتل الملك السماوي  
لأستقر في قدس قابلك !

أقد طالما كنت أنشد العفة ولكن على غير جدوى  
فلا تقر بي مني . . امكني بعيدة عني . . احرصى على طهرك  
لأستطيع ان أصون فكري ونفسي !

واذا تأملت أنت أيضاً . اذا وسوس لك الشيطان . اذا طغت  
عائك في لحظة من لحظات الضعف موجة الغريزة المروعة النكراء ،  
فانصرفي عن الدنيا وولى وجهك شطر الله واتجھي بحبك اليه وحده !

ضحى بى عن طيبة خاطر فى سبيل الله !  
ولأن تكونى لله وحده ، خالصة من كل شائبة ، خير لك ألف  
مرة من ان تكونى لى وأنت ملوثة !  
فارفعى حبك الى الله قبل ان تقدميه الى ، وما دام الله بيننا ،  
فلن يرتفع زئير أبداننا ، ولن نتألم ، ولن يحل فىنا شيطان !

وله أيضاً :

جيينها . .

جيينها الوضاح قطعة من الشمس استقرت على باقة من الازهار  
جيينها الناصع تاج نظمته الآلهة الرحيمة من لآلىء البحار  
جيينها الابيض جوهر صيغ من طهر الزنابق وصفاء الياسمين  
جيينها رحمة ومجد وجلال واشراق !

\*\*\*

ان نور جيينها ليتألق ويصب أضواءه على بدنها النقى كاثريا  
علقت فوق هيكل  
وانى لأخشع أمام هذا الجبين كما يخشع المسافر ضل فى الليل  
طريقه ثم أبصر فجأة وجه الصباح !

\*\*\*

جبينها الساطع العريض يكمن فيه الفكر كما يشع منه العفاف  
جبينها المرمى يتحكم في غرائزها ، ويتسامى بكيانها ، ويجردها  
من كل شهوة ، ويباعد بينها وبين الناس !

\*\*\*

ولقد طالما حيرني منها جبينها ، وصرفها عني ، وانتزعها مني بين  
ذراعي ، وألحقها على الرغم مني بالملاء الأعلى !  
انها ليست امرأة ولا ملكا  
انها أكثر من ذلك بكثير  
انها إلهة جنت فغافلت أترابها وفرت من العالم الآخر ثم  
اصطقتني من دون الرجال طرأ ، وأحببتني ، لتبنى معي على هذه  
الارض صرح الحقيقة وملك السماء !



## هنريك ايبسن

سيد كتاب الدراما في أواخر القرن التاسع  
عشر وأمير شعراء بلاده في ذلك العهد . وقد  
اتفق له عندما كان يتجول في إيطاليا أن أحب  
امرأة أوحى اليه بهذه القطعة التي يتغنى بها  
اليوم شباب نروج

### المجد للمرأة

كانت روحها نشوى ،  
وكان قلبي يرقص طربا !  
وكنا نجتاز بحيرات الجليد ، وفرح الحياة يدفعنا ، ويفجر من  
صدرينا الضحكات والانشيد !

\*\*\*

ولما بلغنا الحدائق الزاهرة وجدنا في حفيف الاشجار ، وزقزقة  
العمساير ، ودمدمة الريح ، نفس النشوة المطربة الشائعة في قلبينا !

\*\*\*

كل شيء في الحياة يشبهنا ، وكل شيء يتجه مثلنا نحو النور !  
العمارة كانت تغلى في قلب الشجرة  
فنحس فروعها وتولد عليها الاوراق ،  
وهكذا كانت عبقرية الشاعر تغلى في روحه  
فنعجز منها الضحكات والانشيد !

\*\*\*

ما أحبه - الحياة الى الفرح والنور  
ما أحبه - الشاعر الى الفرح والنور  
المهم فانون الحياة  
في هذا النور يجب أن تعبش المرأة !  
مهم ، رجليها يجد الشاعر بذور الشعر  
في نغم ، عينها نغم البذور وتتألق وتزهر وتستحيل الى  
" ضحكات وانشيد !

\*\*\*

يا حمدي اذن لأن الشعر يصدر عنها وينتهي اليها  
يا غانم جد المرأة اطلالا ، اذ حيثما تكون ، يجد الشاعر  
في " المريح " النور

ويرتفع صوته بالضحكات والانشيد !

\*\*\*

فالمجد للمرأة خالقة الفرح الاكبر في نفس الشاعر !  
المجد للمرأة التي تجعل من حياة الشاعر نوراً مطرد التوهج ،  
وربيعاً متصل الخلود !

وله أيضاً :

### ضوء الصباح

لم يعد في وسعي أن اغادر حجرتي  
اذ كيف يمكن ان أخرج الآن يا حبيبتي  
وكيف استطيع اجتلاء ضوء الصباح وحدي ؟

\*\*\*

كنت أقرأ في كتاب الطبيعة وأنت معي  
ولكن كتاب الطبيعة سقط من يدي وطواه القدر أمام عيني !  
النور استحال الى ظلام بعد فقدك ، والأزهار ذبلت ، وأوراق  
الشجر تساقطت ، والسحب لبدت السماء ، وجمال الكون تضائل  
واكفهر وأسدل الله عليه الستار !

\*\*\*

اختفيت فاخفتت معك الطبيعة

ذهبت فذهبت في أترك  
وهكذا خلقتاني ظمآن وحيداً وحدة البدوى الشارد في مجاهل  
الصحراء !

\*\*\*

ذهبت يا أمل قلبي  
ذهبت الى سوى  
انصرفت عني ونسيت في غمرة الطيش قلبي  
وها هي ذى البيوت الغريبة ترحب بك وتهل للمقدمك  
وها هي ذى القلوب الغريبة يشتد خفقانها إذ تبصرك  
وها هو ذا قلبي المعذب المنبوذ يخذعه الأمل فينتظرك  
وها هو ذا شعري التاعس ينشدك ويستصرخك في قصائد  
خالدات تتحدر أبياتها كالدموع وتسقط على صدر مضرج بالدم !

\*\*\*

فاذا كنت سعيدة يا حبيبتى فاتي حيث أنت ...  
وإذا كنت شقية فتوبى الى رشدك وعودى الى . سأظل في  
انتظارك ما حييت  
وعسى أن يرثى الله لحالى فأخرج من بيتى ذات يوم فى صحبتك  
وأقرأ فى كتاب الطبيعة معك ، ولا أجتلى ضوء الصباح وحدى  
أبدأ ! ...



## ميكائيل جلانير

شاعر وفيلسوف معاصر ، نبغ في الشعر  
القائم على الحكم الاخلاقية والنظرات الفلسفية  
والتحليل النفسى وغزله مستمد من العاطفة التي  
يشارك العقل في صقلها ونهذيتها

### الحب والشباب

لماذا يطلب الناس الى المرأة الصبية ان تحب ؟  
ومن ذا الذى قال ان الحب يتبع الربيع ويتفق مع الصبا  
ويزهو في سن الشباب ؟  
الشباب هو الحركة الدائمة ، هو التطلع الدائم ، هو المرح  
والنسيان والكبر ، وهو العبث والجنون والحرية !  
الشباب لا يرضيه شئ ولا يشبع من شئ !



لأنه لا يعرف الطمأنينة ولا يفهم معنى

... أن الحب يزهر في سن الشباب ؟ ..

✱ ✱ ✱

... حيث عسى أن يهب من الجناح

... في أثر حرارة العنس على نضارة السماء

... في سكبته ودعة وصفاء

... في شخص واحد من قوى الجمال والجلال والبقاء

✱ ✱ ✱

... في الساعات بامرأة واحدة ؟ ..

... في الساعات بامرأة واحدة ؟ ..

... في الحب إلا من ودع الشباب ، ولا يستطيع أن

... إلا من ودع الحياة . اذ كيف يمكن أن يحب

... في الحب الحياة ؟ ! ..

✱ ✱ ✱

... في تلك اختارت حبيبتي كهلة في الأربعين

... في تلك اختارت حبيبتي كهلة في الأربعين

... في جمال الحكمة وجمال الخبرة وجمال النضوج

... في جمال الراحة وجمال السكينة وجمال

هى كهلة ولكن حبها المطلق الوفى لا يمكن ان يعرفه الشباب

\*\*\*

لم تعد تطلب فى الحياة غير حبي  
لم تعد تنشد فى الحياة غير سعادتي  
لم تعد تبصر فى الحياة من رجل سوى  
فانا لها وهى لى ، لأن العالم لم يعد لنا ، ولأنها ودعت العالم فى  
سبيل وعلمتني كيف اودع العالم فى سبيلها  
هذه هى النشوة ! هذا هو الامتلاء ! هذا هو الفرح الذى  
يستحيل ان يعرفه الشباب ، فرح الكهولة بالهرب من الحياة  
لتحقيق الخلود برغم انف الفناء !  
فمن ذا الذى قال انى أحببت قبل الآن ، ومن ذا الذى جن  
فقال ان الحب يزهر فى سن الشباب ؟ ! . . .

وله أيضا :

### الحبيبة والليل

الليل يغزو النهار ويصرع الشمس ويشيع فى الدنيا جنون  
الصمت ! . . .

أنفاس الليل ثقيلة حارة تتصاعد نحو الكواكب فى بطاء  
الكل نيام والليل وحده مستيقظ جائم على صدرى العليل !

\*\*\*

أنا ساهر والليل ساهر ، وليس ما يعزيني في همى غير الليل !  
ولقد بدأت أفهم الليل واكتنف ظلماته وأتغلغل فيه وأتحدث  
إليه كأنه إنسان حى !

كلما أنعمت النظر في وجه الليل تبينت لى معالم وجهها !  
كلما توغلت في قلب الليل استضاءت لى جوانب قلبها !  
كلما اندججت فى الليل خيل الى أنى اندمج فى حبيبتي نفسها !

\*\*\*

حبيبتي والليل فى الظلام سواء  
وكل حبيبة تشبه الليل ، وهى والليل فى الظلام سواء ! ...

\*\*\*

حبيبتي بيضاء ولكن السواد يكتنفها كما يكتنف الليل  
حبيبتي رنانة الضحكة ولكن السريغمرها كما يغمر الليل  
حبيبتي ساذجة الحياء ولكن فى عينها رهبة كرهبة الليل  
حبيبتي ثائرة ولكن صمتها الفجائى يخيفنى كما يخيفنى الليل ! ..

\*\*\*

لهذا أحب الليل وأفهمه  
لهذا أفرغ اليه منها  
لهذا أستعيص به عنها وان كنت أجده فيه نفس ما أجده فيها  
من مغاور ومفاوز وألغاز وأسرار

\*\*\*

فابق يا ليل معى ، وتمدد على الفراش بقربى

واصمت صمتك الرائع واياك أن تحدثني عنها  
فأنت هي وهي أنت . وما حاجتي بالكلام يصدر من فمك  
ما دمت أشعر وأنا أعيش في سوادك وسرك ورهبتك وصمتك بأني  
أعيش معها ، وما دمت أومن وأنا مندمج فيك بأني مندمج في  
حييتي نفسها ؟ !

\* \* \*

فابق يا ليل وعش وطل . فلقد ألفتك وأحببت فيك اخلاصك  
للظلام . ولأنت عندي خير منها ، لأنك على الاقل يا ليل تكره  
النفاق ولا تعرف مثلها كيف تتكلم ، وتشرق .. وتضحك وتبتسم !





## محمود باشا سامي البارودي

أحد زعماء الثورة العربية وهو شاعر  
جزل الاسلوب رائع المعاني يعد شعره صورة  
مقاربة لفحول شعراء العرب السابقين

### نظرة

غلب الوجد عليه فبكى	وتولى الصبر عنه فشكى
وتمنى نظرة يشفي بها	علة الشوق، فكانت مهلكا
يا لها من نظرة ما قاربت	مهبط الحكمة حتى انتهكا
نظرة ضم عليها هـدبه	ثم أغراها فكانت شركا
غرست في القلب مى حبه	وسقته أدمعى حتى زكا
قد ملكت القلب فاستوص به	انه حق على من ملكا
لا تعذبه على طاعته	بعد ما تيمته ، فهو لك

غلب اليأس على حسن المنى      فيك، واستولى على الضحك البكا  
فألى من أشتكى ما شفنى      من غرام ، واليك المشتكى !

## اسماعيل صبرى باشا

كان وكيلًا للمخانية وقد شغف بالادب لذاته  
وكان لرقه طبعه وظهوره على الادب الفرنسى  
أثر فى رقة شعره وجمال غزله وحسن ابتكاره

### ساعة التوديع

أترى أنت خاذلى ساعة التو      ديع يا قلب فى غد. أم نصيرى ؟  
ويك اقل لى : متى أراك بمجنى      راضياً عن مكانك المهجور ؟  
لست بعض الحداة بل أنت بمضى      قف قليلا ، فلست بالمأجور  
ساعة البين . قطعة أنت ، قدت      للمحبين من عذاب السعير !

### الذكرى

أقصر فؤادى فما الذكرى بنافعة  
ولا بشافعة فى رد ما كانا  
سلا الفؤاد الذى شاطرته زمناً  
حمل الصباة فاحقق وحدك الآن !

هلا أخذت لهذا اليوم أهبتة  
من قبل ان تصبح الأشواق أشجانا ؟  
لهفى عليك قضيت العمر مقتحماً  
في الوصل ناراً وفي المهرجان نيرانا

## ولى الدين يكن

ولد بالاستانة وجاء القاهرة طفلاً وتعلم بها .  
ثم سافر فجا بعد الى الاستانة وعين عضواً في  
مجلس معارفها ثم نفى الى سيواس وبعد اعلان  
الدستور عاد الى مصر . وأما شعره فرفيق  
يشيع فيه ظل من الأسى

### الحسن مكانك معبد

الحسن مكانك معبد	واللحظ فؤادى مغمده
يا سيدتى هذا حر	لم يعرف قبلك سيده
الليل وطيفك يعرفه	ان كان فؤادك يحجده
كم يوحى طرفك لى غزلا	وأنا في شعري أنشد
وتساجلى الاطيار هوى	في الدوح أبيت أردده
للصبح سناؤك أبيضه	لليل غرامى اسوده
أحببت فلاك فطلقه	عندى عذب ومقيده



ان ضل حنانك عن قلبي      فأنا بولوعى أرشده  
 قد بات دلالك يخذله      وجمالك كان يؤيده  
 زیدی تیهآ ازدد کلفآ      کلنی ان رث اجدده !

## شوقی

ولد بمصر ونشأ فيها وعالج الشعر من ايام  
 فتونه . وهو شاعر بديع الصياغة قوى  
 الأسلوب عربي الوحي اشترك النزعة المصرية  
 الاسلامية في تكوين شخصيته

## شكوى

ردت الروح على المضى معك      أحسن الايام يوم أرجعك  
 مر من بعدك ما روعنى      أترى يا حلو بعدى روعك ؟  
 كم شكوت البين بالليل الى      مطلع الفجر عسى ان يظلمك  
 وبعثت الشوق فى ريح الصبا      فشكا الحرقه مما استودعك  
 يا نعيمى وعذابى فى الهوى      بعدولى فى الهوى ما جمعك  
 انت روحى ، ظلم الواشى الذى      زعم القلب سلا او ضيعك  
 موقعى عندك لا أعلمه      آه لو تعلم عندى موقعك  
 ارجفوا انك شاك موجد      ليت لى فوق الضنا ما أوجعك  
 نامت الأعين الا مقلة      تسكب الدمع وترعى مضجعك

